MODEL 47000

ROUTER

INSTRUCTION MANUAL

DA **OVERFRÆSER**
Brugsanvisning 3

NO **OVERFRESER**
Bruksanvisning 6

SV **ÖVERFRÄS**
Bruksanvisning 9

FI **YLÄJYRSIN**
Käyttöohje 12

EN **ROUTER**
Instruction manual 15

DE **OBERFRÄSE**
Gebrauchsanweisung 18

POWER CRAFT®

DA

Fremstillet i P.R.C.

6001 - Yongkang Zhengda Industrial, Zhejiang

EU-Importør:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra HP Værktøj A/S.

NO

Produsert i P.R.C.

6001 - Yongkang Zhengda Industrial, Zhejiang

EU-importør

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert foto-kopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra HP Værktøj A/S.

SV

Tillverkad i P.R.C.

6001 - Yongkang Zhengda Industrial, Zhejiang

EU-importör:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte under några villkor, varken helt eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, som t.ex. foto-kopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslag-rings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från HP Værktøj A/S.

FI

Valmistettu Kiinan kansantasavallassa

6001 - Yongkang Zhengda Industrial, Zhejiang

Yhteisön tuoja:

HP Værktøj A/S

DK-7080 Børkop

Tanska

© 2006 HP Værktøj A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman HP Værktøj A/S:n kirjallista lupaa.

EN

Manufactured in P.R.C.

6001 - Yongkang Zhengda Industrial, Zhejiang

EU importer:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Denmark

© 2006 HP Værktøj A/S

All rights reserved. The content of this user guide may not be reproduced in part or whole in any way, electronically or mechanically (e.g. photocopying or scanning), translated or stored in a database and retrieval system without the prior written consent of HP Værktøj A/S.

DE

Hergestellt in P.R.C.

6001 - Yongkang Zhengda Industrial, Zhejiang

EU-Importeur:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Dänemark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf ohne die schriftliche Genehmigung von HP Værktøj A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

BRUGSANVISNING

Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye overfræser, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager overfræseren i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om overfræserens funktioner.

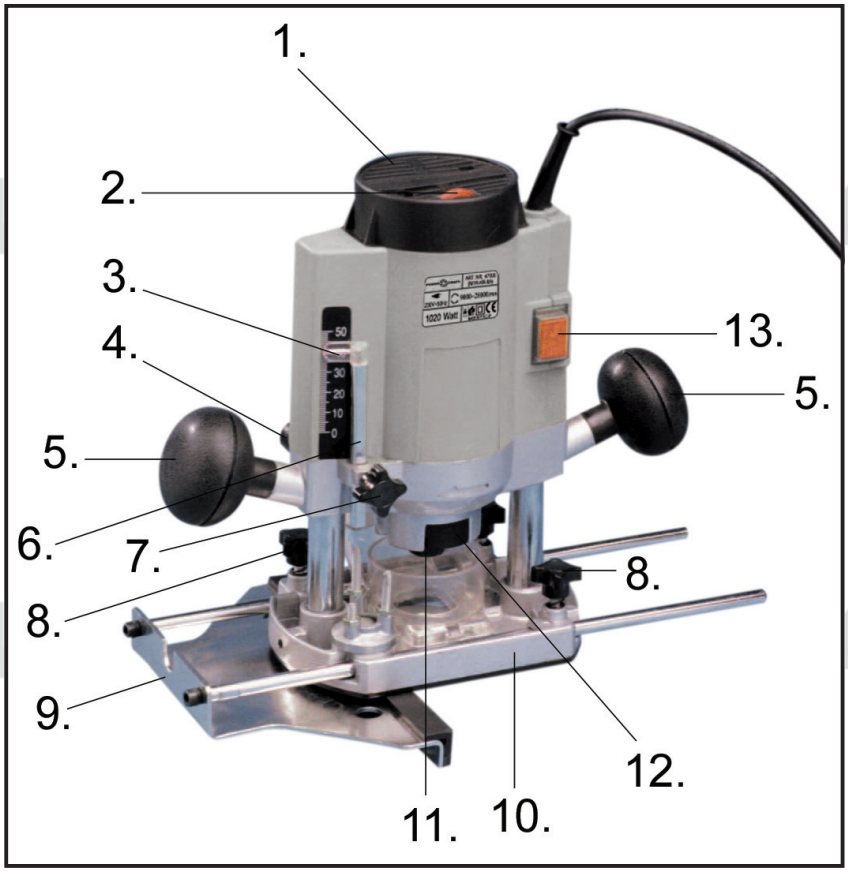
Tekniske data

Spænding/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Effekt:	1020 W
Hastighed:	15.000 - 30.000 o/m
Indvendig diameter af værktøjsholder:	6 eller 8 mm
Maks. fræsedybde:	44 mm
Lydtryk:	78 dB(A)
Lydeffekt:	91 dB(A)
Vægt:	3,8 kg

Overfræserens dele

1. Ventilationsåbninger
2. Hastighedsindstillingshjul
3. Dybdemåler
4. Spændegreb
5. Håndtag
6. Dybdeanslag
7. Justeringsskrue til dybdeanslag
8. Vingeskrue til parallelstyr
9. Parallelstyr
10. Underdel
11. Værktøjsholder
12. Spindellås
13. Tænd/sluk-knap

Desuden medfølger centreringsstift til parallelstyr (ikke illustreret)



BRUGSANVISNING

Særlige sikkerhedsforskrifter

Overfræseren er beregnet til fræsning i træ, træprodukter og plast og må ikke bruges til andre materialer, f.eks. metal, sten eller murværk.

Brug altid den korrekte type fræsejern til den forhåndenværende opgave.

Brug altid fræsejern med den korrekte diameter, og som svarer til overfræserens hastighed.

Kontrollér inden brug, at der ikke sidder skjulte ledninger eller rør inden i eller på bagsiden af arbejdsemnet. Hvis overfræseren rammer en strømførende ledning, kan det medføre elektrisk stød eller skader på de elektriske installationer.

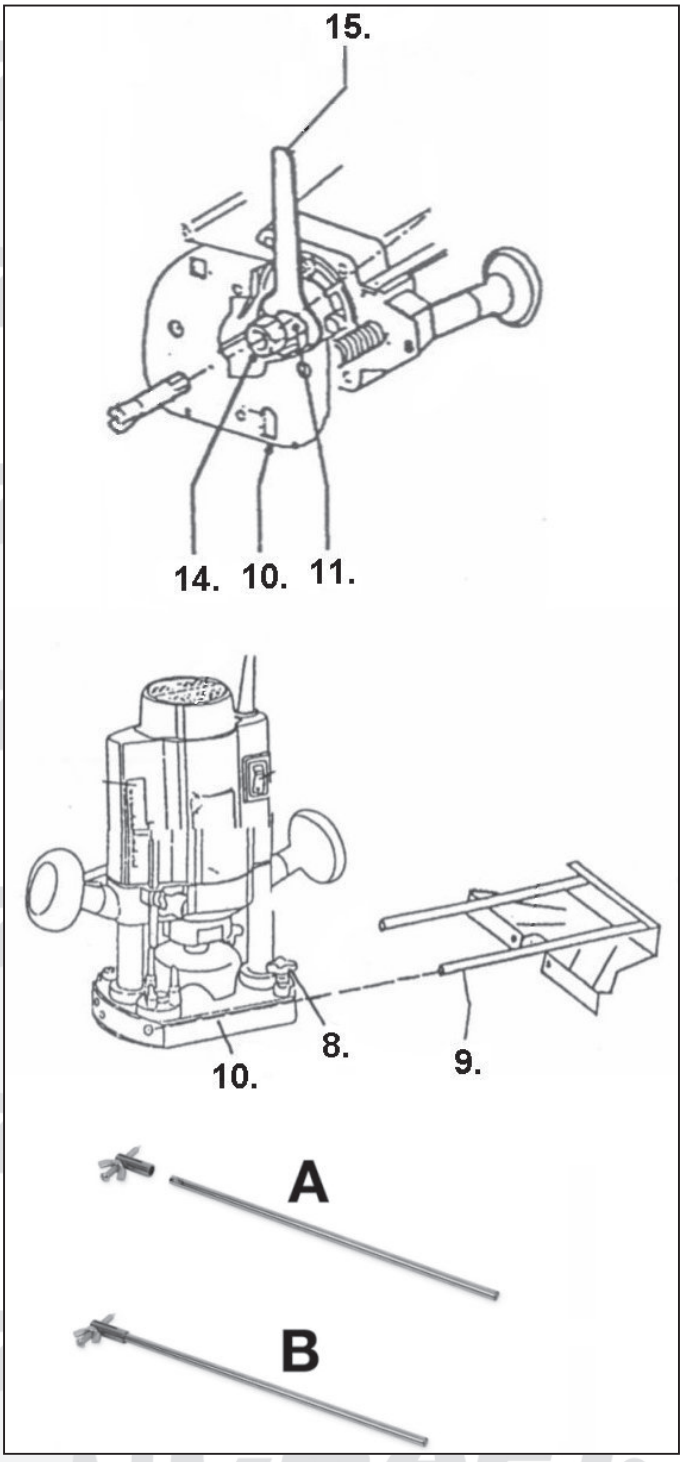
Kontrollér, at arbejdsemnet ikke indeholder søm, skruer eller lignende, da disse kan beskadige fræsejernet eller medføre, at du mister kontrollen over overfræseren.

Hold fingrene på afstand af fræsejernet!

Aktiver aldrig spindellåsen, mens overfræseren arbejder.

Vent med at lægge overfræseren til side, til fræsejernet er standset helt.

Vær forsigtig, når du indstiller fræsedybden, så fræsejernet ikke trænger gennem arbejdsemnet og beskadiger underlaget under arbejdsemnet.



Klargøring

Montering af fræsejern

Vend underdelen (10) i vejret på overfræseren. Aktivér spindellåsen (12), så værktøjsholderen (11) er fastlåst. Drej evt. spindelen med hånden, til låsen falder i hak.

Løsn spændemøtrikken (14) på værktøjsholderen, og isæt et fræsejern. Skaftet skal skubbes mindst 20 mm ind i værktøjsholderen.

Spænd spændemøtrikken ved hjælp af en skruenøgle (15), og kontrollér, at fræsejernet sidder godt fast.

Frigør spindellåsen.

BRUGSANVISNING

Montering af parallelstyr

Parallelstyret (9) monteres ved at skubbe stængerne ind i hullerne på underdelen og stramme vingeskruerne (8), når det sidder i den

ønskede position.

Hvis overfræseren skal bruges til udfræsning af cirkler, skal du montere centreringsstiften på den ene af stængerne stangen fra parallelstyret (se den nederste illustration).

Justering af fræsedybde

Løsn justeringsskruen (7) til dybdeanslaget (6), og udløs spændegrebet (4).

Skub overfræseren ned, så fræsejernet rører ved arbejdsemnet, og fastgør spændegrebet.

Indstil dybdeanslaget til den ønskede fræsedybde, og stram justeringsskruen.

Løsn spændegrebet, og hæv overfræseren igen.

Brug

Monter det ønskede fræsejern og evt. parallelstyret, og læg overfræserens bundplade an mod arbejdsemnet på det sted, hvor fræsningen skal påbegyndes.

Tænd overfræseren på tænd/sluk-knappen (13), og lad den opnå fuld hastighed, inden du sænker fræsejernet ned i arbejdsemnet ved hjælp af håndtagene (5).

Fastlås overfræseren i sænket position ved hjælp af spændegrebet.

Bevæg overfræseren på arbejdsemnet med rolige, jævne bevægelser, og hold altid godt fast i begge håndtag, mens overfræseren arbejder.

Hvis overfræserens hastighed skal justeres, skal du først slukke for overfræseren og derefter regulere hastigheden på hastighedsindstillingshjulet (2).

Det anbefales at bruge lavere fræserhastigheder til store fræsejern og høje fræserhastigheder til små fræsejern. Prøv dig frem, til du finder den mest velegnede hastighed. Hvis det er muligt, bør du foretage en prøvefræsning på et stykke affaldstræ, inden du fræser i selve arbejdsemnet.

Undgå at tildække ventilationsåbningerne (1) på overfræseren, da det kan få motoren til at overophede.

Når arbejdet er fuldført, skal du løsne spændegrebet og hæve overfræseren. Sluk herefter overfræseren på tænd/sluk-knappen, og vent, til den er standset helt, inden du lægger den til side.

Fræsning med parallelstyr og centreringsstift

- Hvis parallelstyret skal bruges, skal det justeres, så fræsejernet holder den ønskede afstand til arbejdsemnets kant. Parallelstyret lægges an mod kanten og skal ligge an mod denne under fræsningen.
- Hvis centreringsstiften skal bruges, skal parallelstyret justeres, så fræsejernet holder den ønskede radius fra cirklens midtpunkt. Centreringsstiften forankres i cirklens midtpunkt (bor evt. for med et træbor), og fræseren føres i en jævn cirkelbevægelse rundt om midtpunktet.

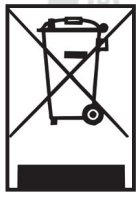
Rengøring og vedligehold

Overfræseren rengøres ved at aftørre sliberens ydre dele med en fugtig klud. Spåner kan fjernes med en børste eller trykluft. Sørg for at holde ventilationsåbningerne fri for støv og snavs.

Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler.

Miljøoplysninger

Du kan være med til at værne om miljøet! Følg de gældende miljøregler: Aflever gammelt elektrisk udstyr på den kommunale genbrugsstation.



BRUKSANVISNING

Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye overfreseren, bør du lese denne bruksanvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du begynner å bruke verktøyet. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen i tilfelle du skulle få behov for å lese informasjonen om overfreserens funksjoner om igjen senere.

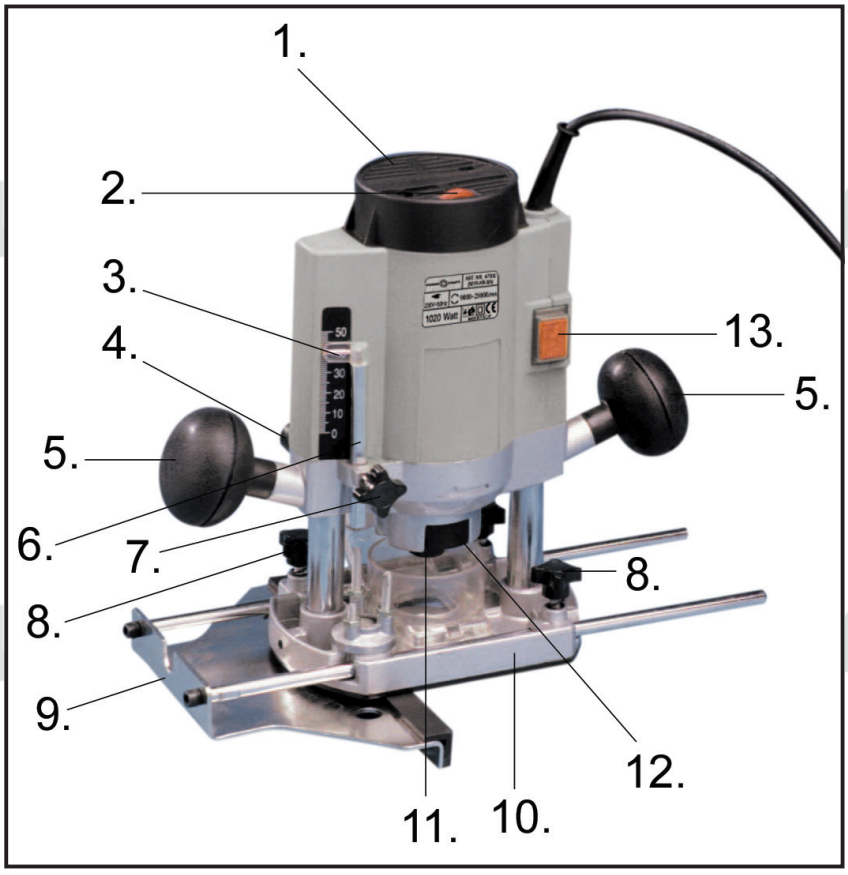
Tekniske data

Spenning/frekvens:	230 V ~, 50 Hz
Effekt:	1020 W
Hastighet:	15 000–30 000 o/min
Innvendig diameter, verktøyholder:	6 eller 8 mm
Maks. fresedybde:	44 mm
Lydtrykk:	78 dB(A)
Lydeffekt:	91 dB(A)
Vekt:	3,8 kg

Overfreserens deler

1. Ventilasjonsåpninger
2. Hastighetsinnstillingshjul
3. Dybdemåler
4. Strammegrep
5. Håndtak
6. Dybdeanslag
7. Justeringsskrue til dybdeanslag
8. Vingeskrue til parallellanslag
9. Parallellanslag
10. Underdel
11. Verktøyholder
12. Spindellås
13. Av/på-knapp

Det følger også med en sentreringsstift til parallellanslaget (ikke illustrert)



BRUKSANVISNING

Spesifikke sikkerhetsforskrifter

Overfreseren er beregnet til fresing av tre, treprodukter og plast og må ikke brukes på andre materialer, f.eks. metall, stein eller murverk.

Bruk alltid riktig type fresejern i forhold til arbeidsemnet.

Bruk alltid fresejern med korrekt diameter, og som svarer til overfreserens hastighet.

Før bruk må du kontrollere at det ikke sitter skjulte ledninger eller rør inne i eller på baksiden av arbeidsemnet. Hvis overfreseren treffer en strømførende ledning, kan det medføre elektrisk støt eller skader på de elektriske installasjonene.

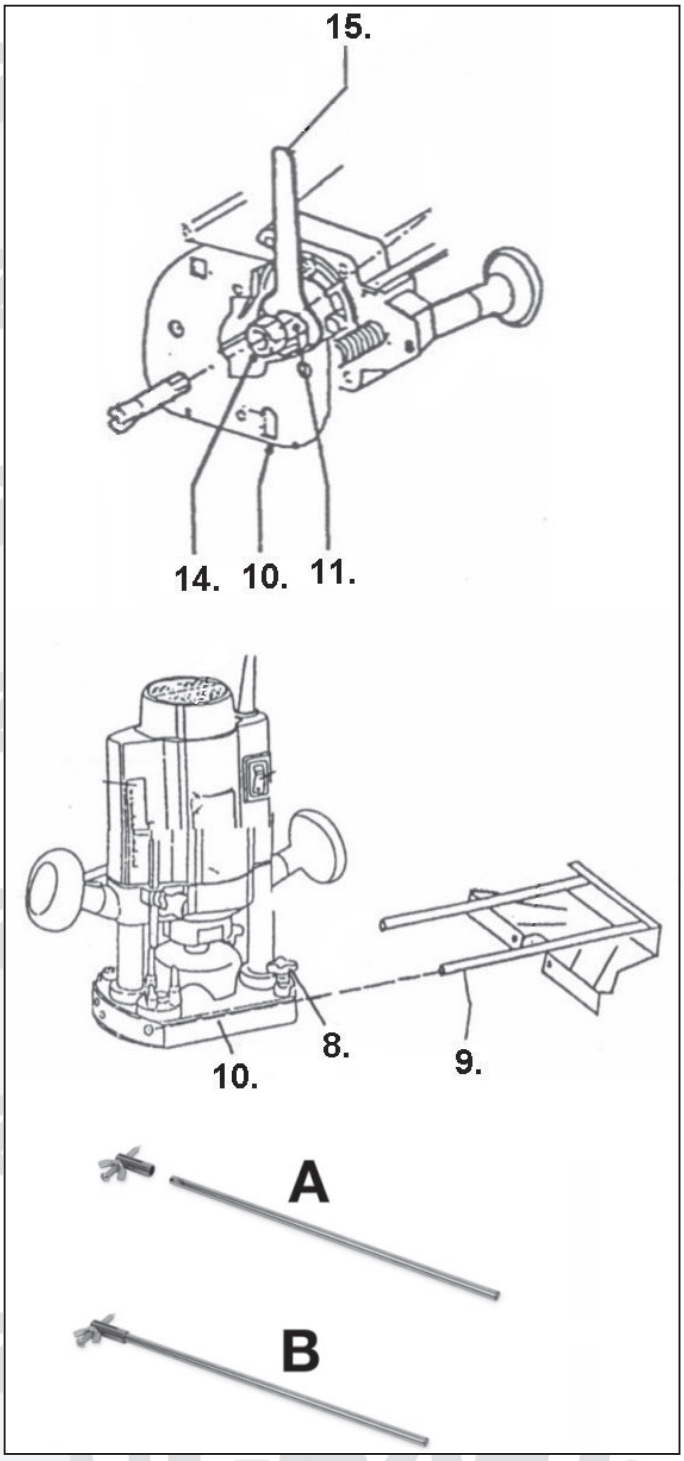
Kontroller at arbeidsemnet ikke inneholder spiker, skruer eller lignende da disse kan skade fresejernet eller medføre at du mister kontrollen over overfreseren.

Hold fingrene på avstand fra fresejernet!

Aktiver aldri spindellåsen mens overfreseren arbeider.

Vent med å legge overfreseren til side til fresejernet har stanset helt.

Vær oppmerksom når du stiller inn fresedybden, slik at fresejernet ikke trenger gjennom arbeidsemnet og skader underlaget.



Klargjøring

Montere fresejernet

Snu underdelen (10) på overfreseren. Aktiver spindellåsen (12), slik at verktøyholderen (11) er fastlåst. Drei ev. spindelen for hånd til låsen går i hakket.

Løsne strammemutteren (14) på verktøyholderen, og sett i et fresejern. Skaftet skal skyves minst 20 mm inn i verktøyholderen.

Stram strammemutteren ved hjelp av en skrunøkkel (15), og kontroller at fresejernet sitter godt fast.

Frigjør spindellåsen.

BRUKSANVISNING

Montere parallellanslaget

Parallellanslaget (9) monteres ved å skyve stengene inn i hullene på underdelen og stramme vingeskruene (8) når det sitter i

ønsket posisjon.

Hvis overfreseren skal brukes til utfresing av sirkler, skal du montere sentreringsstiften på den ene av stengene fra parallellanslaget (se den nederste illustrasjonen).

Justere fresedybden

Løsne justeringsskruen (7) til dybdeanslaget (6), og utløs strammegrepet (4).

Skyv overfreseren ned slik at fresejernet berører arbeidsemnet, og stram strammegrepet.

Still inn dybdeanslaget til ønsket fresedybde, og stram justeringsskruen.

Løsne strammegrepet og hev overfreseren igjen.

Bruk

Monter ønsket fresejern og ev. parallellanslag, og legg overfreserens bunnplate mot arbeidsemnet på det stedet hvor du skal starte å frese.

Slå på overfreseren med av/på-knappen (13), og la den oppnå full hastighet før du senker fresejernet ned i arbeidsemnet ved hjelp av håndtakene (5).

Lås overfreseren fast i senket posisjon ved hjelp av strammegrepet.

Beveg overfreseren på arbeidsemnet med rolige, jevne bevegelser, og hold alltid godt fast i begge håndtakene mens overfreseren arbeider.

Hvis du skal justere overfreserens hastighet, skal du først slå av overfreseren og deretter justere hastigheten med hastighetsinnstillingshjulet (2).

Det anbefales at du bruker lave freserhastigheter til store fresejern og høye freserhastigheter til små fresejern. Prøv deg frem til du finner den mest egnede hastigheten. Hvis det er mulig, bør du foreta en prøvefresing på et stykke avfallstre før du freser i selve arbeidsemnet.

Unngå å dekke til ventilasjonsåpningene (1) på overfreseren da det kan overopphete motoren.

Når arbeidet er fullført, skal du løsne strammegrepet og heve overfreseren. Slå deretter av overfreseren med av/på-knappen, og vent til den har stanset helt før du legger den til side.

Frese med parallellanslag og sentreringsstift

- Hvis du skal bruke parallellanslaget, må det justeres slik at fresejernet holder ønsket avstand til kanten på arbeidsemnet. Parallellanslaget legges mot kanten og skal ligge mot denne under fresingen.
- Hvis du skal bruke sentreringsstiften, må parallellanslaget justeres slik at fresejernet holder ønsket radius fra sirkelens midtpunkt. Sentreringsstiften forankres i sirkelens midtpunkt (bor ev. først med et trebor), og freseren føres i jevn sirkelbevegelse rundt midtpunktet.

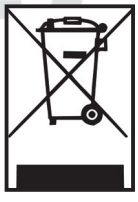
Rengjøring og vedlikehold

Rengjør overfreseren ved å tørke av de ytre delene med en fuktig klut. Spon kan fjernes med en børste eller trykkluft. Sørg for å holde ventilasjonsåpningen fri for støv og smuss.

Ikke bruk etsende eller slipende rengjøringsmidler.

Miljøinformasjon

Du kan bidra til å verne om miljøet! Følg lokale miljøforskrifter: Lever defekt elektrisk utstyr til mottaksstasjon for spesialavfall.



BRUKSANVISNING

Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya överfräs rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

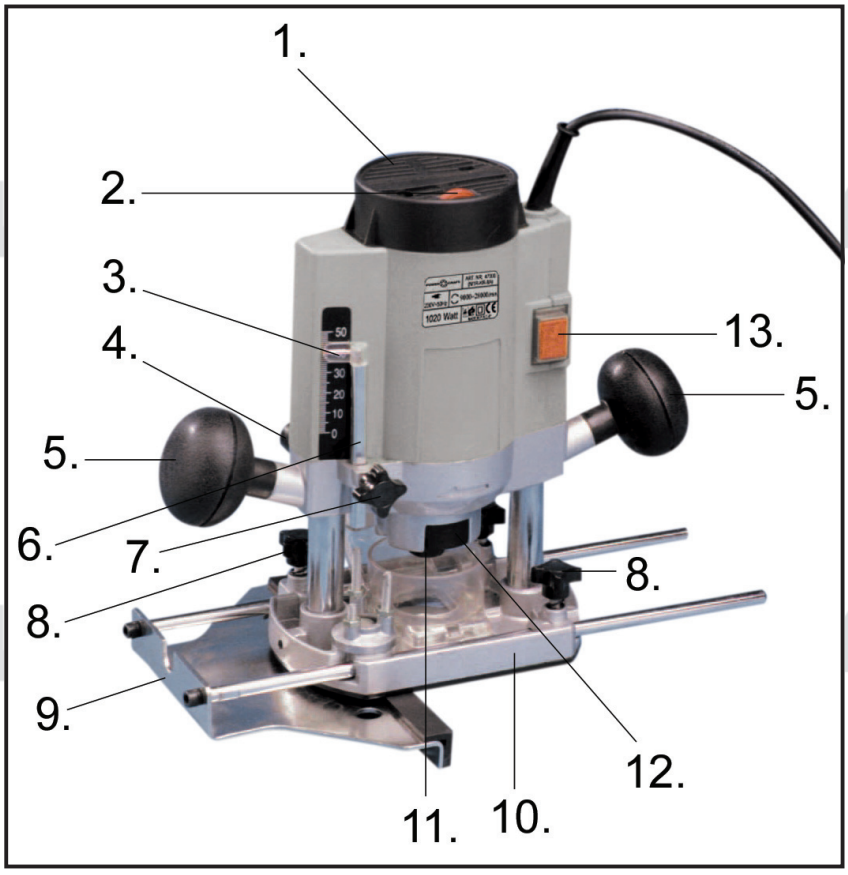
Tekniska data

Spänning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Effekt:	1020 W
Varvtal:	15 000–30 000 v/m
Invändig diameter på verktygshållaren:	6 eller 8 mm
Max. fräsdjup:	44 mm
Ljudtryck:	78 dB(A)
Ljudeffekt:	91 dB(A)
Vikt:	3,8 kg

Överfräsens delar

1. Ventilationsöppningar
2. Hastighetsinställning
3. Djupmätare
4. Spänngrepp
5. Handtag
6. Djupanslag
7. Justeringsskruvar till djupanslag
8. Vingskruvar till parallellanhåll
9. Parallellanhåll
10. Underdel
11. Verktygshållare
12. Spindellås
13. Strömbrytare

Dessutom medföljer centreringsstift för parallellanhållet (inte på bilden)



BRUKSANVISNING

Särskilda säkerhetsföreskrifter

Överfräsen är avsedd för fräsning i trä, träprodukter och plast och får inte användas till andra material, t.ex. metall, sten eller murverk.

Använd alltid rätt typ av fräsar till det jobb du ska utföra.

Använd alltid fräsar med korrekt diameter och som motsvarar överfräsens hastighet.

Kontrollera före användning att det inte sitter några dolda sladdar eller rör inne i eller på baksidan av arbetsmaterialet. Om överfräsen träffar en strömförande ledning kan det göra att man får en elektrisk stöt eller att det uppstår skador på de elektriska installationerna.

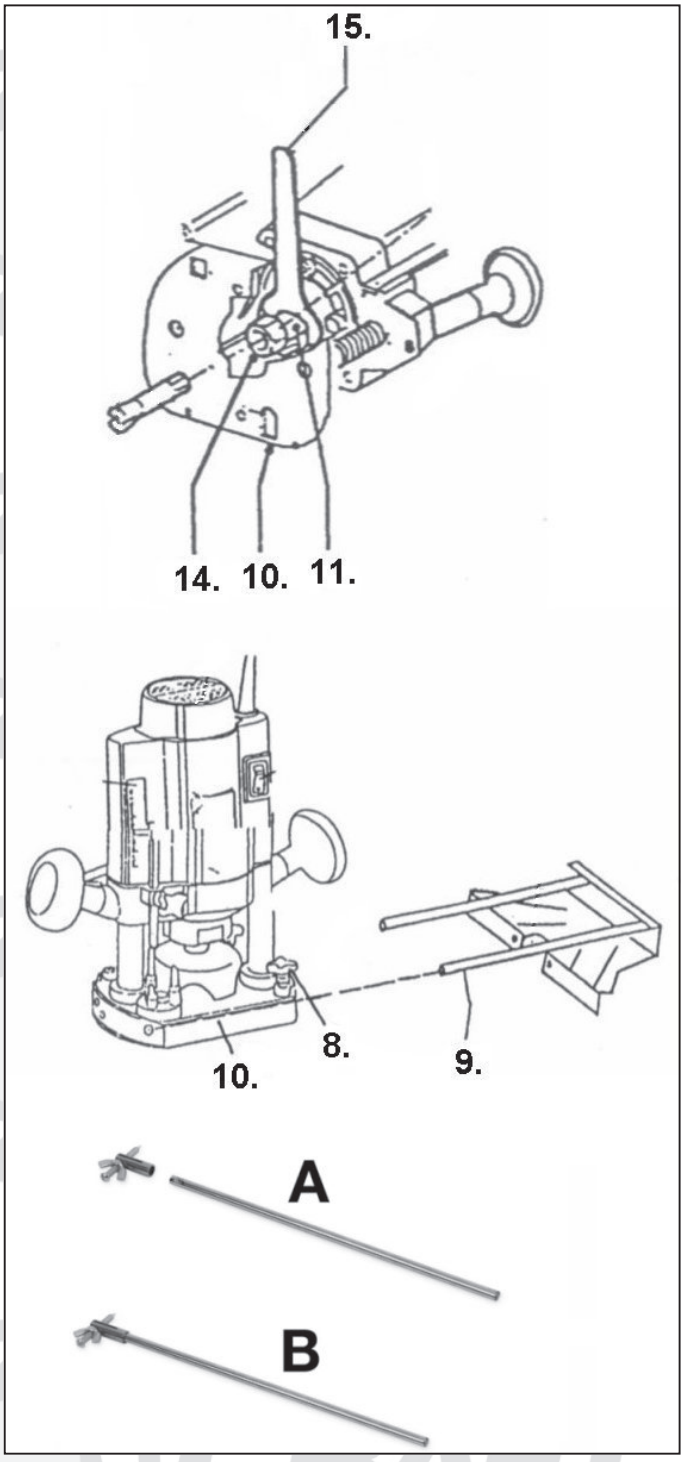
Kontrollera att arbetsmaterialet inte innehåller spikar, skruvar eller andra föremål som kan skada fräsen eller göra så att du förlorar kontrollen över överfräsen.

Håll fingrarna borta från själva fräsen!

Aktivera aldrig spindellåset, när överfräsen arbetar.

Vänta med att lägga bort överfräsen, tills fräsen har stannat helt.

Var försiktig när du ställer in fräsdjupet, så att fräsen inte tränger igenom arbetsmaterialet och skadar underlaget under det.



Förberedelser

Montering av fräsar

Vänd underdelen (10) upp och ned. Aktivera spindellåset (12), så att verktygshållaren (11) är fastlåst. Vrid eventuellt spindeln med handen, tills låset hakar fast.

Lossa spännmuttern (14) på verktygshållaren och sätt i en fräs. Skaftet ska skjutas in minst 20 mm i verktygshållaren.

Spänn spännmuttern med hjälp av skruvnycklar (15) och kontrollera att fräsen sitt fast ordentligt.

Lossa spindellåset.

BRUKSANVISNING

Montering av parallellanhåll

För att montera parallellanhållet (9) trycker man in stängerna i hålen på underdelen och drar åt vingskruvarna (8), när det sitter i

önskat läge.

Om överfräsen ska användas för fräsning av cirklar ska du montera centreringsstiften på den ena av stängerna från parallellanhållet (se den nedersta bilden).

Justering av fräsdjup

Lossa justeringsskruven (7) till djupanslaget (6) och lossa spänngreppet (4).

Tryck ned överfräsen, så att fräsen rör vid arbetsmaterialet och dra åt spänngreppet.

Ställ in djupanslaget till önskat fräsdjup och dra åt justeringsskruven.

Lossa spänngreppet och höj överfräsen igen.

Användning

Montera önskad fräs och eventuellt parallellanhållet, och lägg an överfräsens bottenplatta mot arbetsmaterialet på det ställe där du ska börja fräsa.

Starta överfräsen med strömbrytaren (13) och låt den nå full hastighet, innan du sänker ned fräsen i arbetsmaterialet med hjälp av handtagen (5).

Lås fast överfräsen i sänkt position med hjälp av spänngreppet.

Rör överfräsen över arbetsmaterialet med lugna, jämna rörelser och håll alltid i handtagen i ett stadigt grepp när överfräsen arbetar.

För att justera överfräsens hastighet ska du först stänga av den och sedan reglera hastigheten på hastighetsinställningen (2). Man brukar rekommendera att man ska använda en lägre fräshastighet till stora fräsar och en högre fräshastighet till små fräsar. Prova dig fram, tills du hittar den hastighet som passar bäst. Om det är möjligt bör du genomföra en provfräsning i en bit spillträ, innan du fräser i själva arbetsmaterialet.

Undvik att täcka över ventilationsöppningarna (1) på överfräsen, eftersom det kan överhetta motorn.

När arbetet är slutfört lossar du spänngreppet och höjer överfräsen. Stäng sedan av överfräsen på strömbrytaren och vänta tills den har stannat helt innan du lägger bort den.

Fräsning med parallellanhåll och centreringsstift

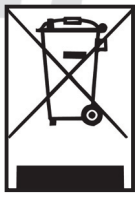
- Om du ska använda parallellanhållet, ska det justeras så att fräsen håller önskat avstånd till arbetsmaterialets kant. Parallellanhållet läggs an mot kanten och ska ligga an mot den under hela fräsningen.
- Om centreringsstiften ska användas, ska parallellanhållet justeras så att fräsen håller önskad radie från cirkelns mittpunkt. Förankra centreringsstiften i cirkelns mittpunkt (förborra ev. med en träborr), och för fräsen i en jämn cirkelrörelse runt mittpunkten.

Rengöring och underhåll

Rengör överfräsen genom att torka av de yttre delarna med en fuktig trasa. Spån kan avlägsnas med en borste eller tryckluft. Se till att hålla ventilationsöppningarna fria från damm och smuts.

Använd inte frätande eller slipande rengöringsmedel.

Miljöupplysningar



Du kan hjälpa till att skydda miljön! Följ gällande miljöregler: Lämna in elektrisk utrustning som slutat att fungera till lämplig återvinningsstation.

KÄYTTÖOHJE

Johdanto

Saat yläjyrsimestä suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen yläjyrsimen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi yläjyrsimen toiminnot.

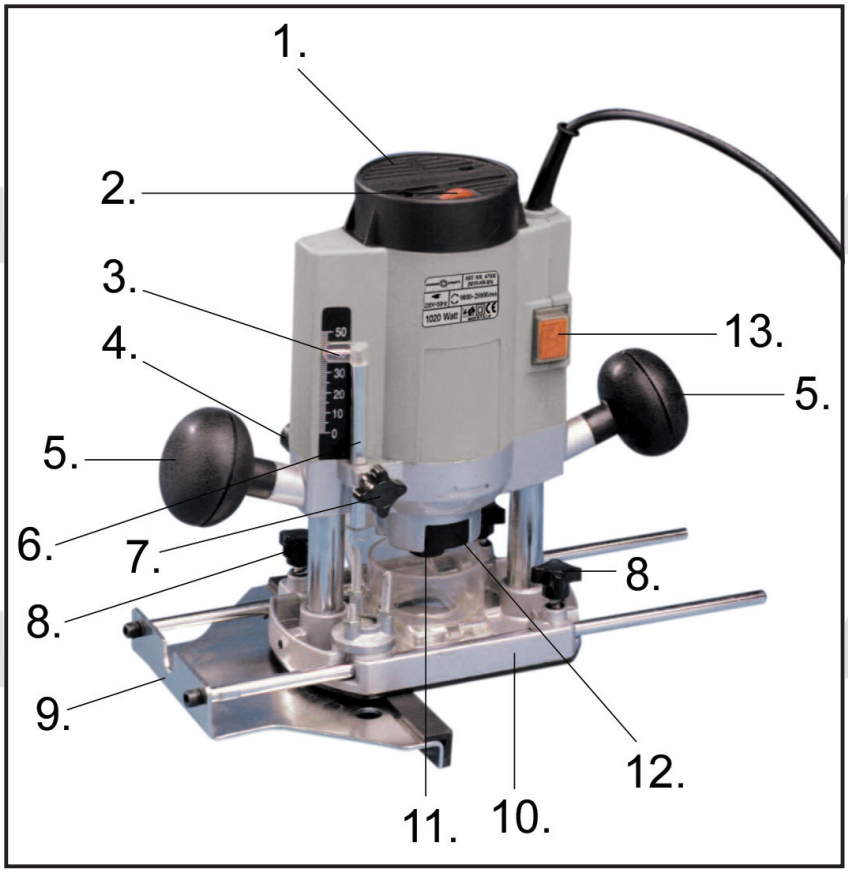
Tekniset tiedot

Jännite/taajuus:	230 V ~ 50 Hz
Teho:	1020 W
Pyörimisnopeus:	15 000–30 000 kierr./min
Työkalupidikkeen sisähalkaisija:	6 tai 8 mm
Enimmäisjyrsintäsyvyys:	44 mm
Äänenpaine:	78 dB (A)
Äänen voimakkuus:	91 dB (A)
Paino:	3,8 kg

Yläjyrsimen osat

1. Ilmanvaihtoaukot
2. Nopeudensäätöpyörä
3. Poraussyvyyden säädin
4. Kiristysvipu
5. Kahva
6. Syvyysrajoitin
7. Syvyysrajoittimen säätöruuvi
8. Suuntaisohjaimen siipiruuvi
9. Suuntaisohjain
10. Alaosa
11. Työkalupidike
12. Akselilukko
13. Käynnistys-/sammutuspainike

Lisäksi yläjyrsimen mukana tulee suuntaisohjaimen keskiöintipuikko (ei näy kuvassa)



KÄYTTÖOHJE

Erityisiä turvallisuusohjeita

Yläjyrsin on tarkoitettu puun, puutuotteiden ja muovin jyrsintään. Laitetta ei saa käyttää muiden materiaalien, kuten metallin, kiven tai tiilen, jyrsintään.

Käytä tehtävään aina oikeantyyppistä jyrsinterää.

Käytä aina halkaisijaltaan oikean kokoista jyrsinterää, joka vastaa yläjyrsimen pyörimisnopeutta.

Tarkista ennen laitteen käyttöä, ettei työstökappaleen sisällä tai takana ole piilossa olevia johtoja tai putkia. Jos yläjyrsin osuu sähköä johtavaan johtoon, seurauksena voi olla sähköisku tai sähköasennuksen vaurioituminen.

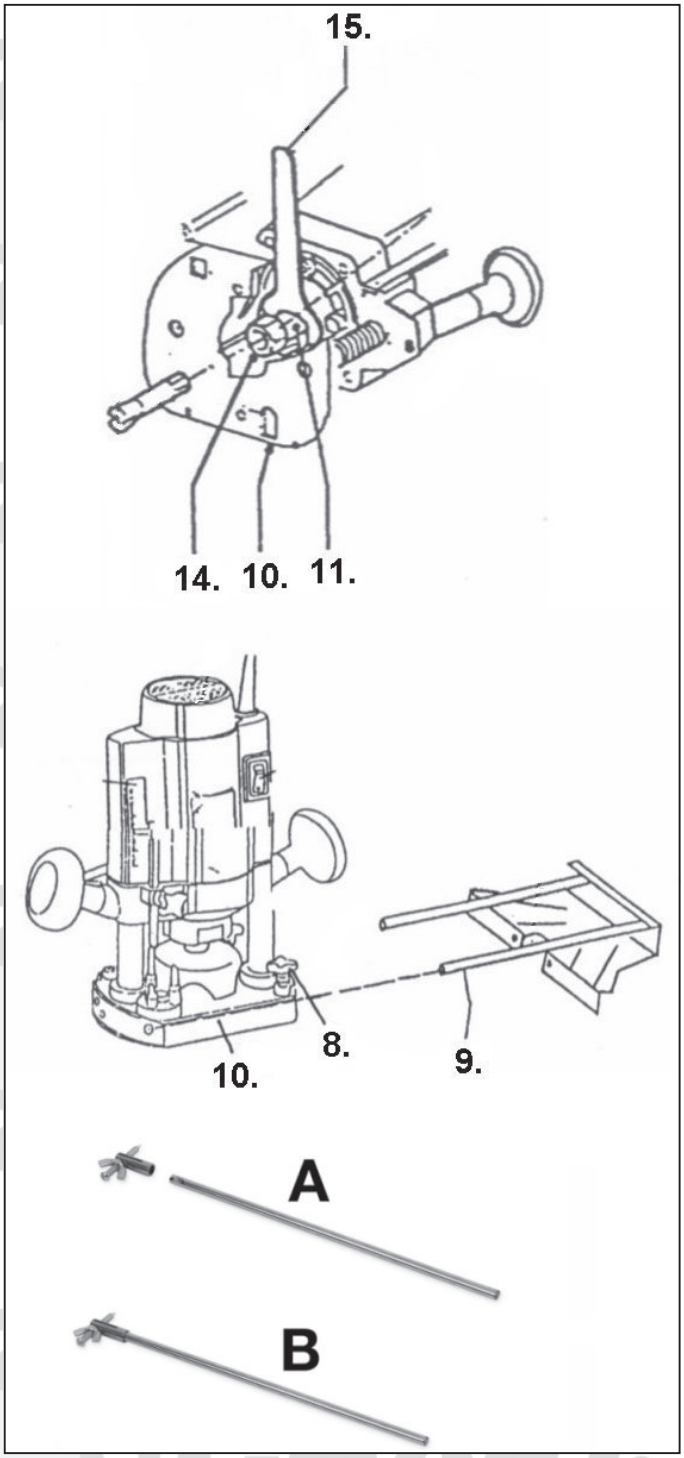
Tarkista, ettei työstökappaleessa ole nauloja, ruuveja tms., koska ne voivat vahingoittaa jyrsinterää tai aiheuttaa sen, että menetät yläjyrsimen hallinnan.

Pidä sormet kaukana jyrsinterästä!

Älä koskaan lukitse akselilukkoa, kun yläjyrsin on käytössä.

Älä laske yläjyrsintä käsistäsi, ennen kuin jyrsinterä on täysin pysähtynyt.

Ole varovainen säätäessäsi jyrsinsyvyyttä, jotta jyrsinterä ei mene työstökappaleen läpi ja vaurioita työstökappaleen alla olevaa alustaa.



Valmistelu

Jyrsinterän asentaminen

Käännä yläjyrsimen alaosa (10) ylöspäin. Lukitse akselilukko (12), jotta työkalupidike (11) pysyy lukittuna. Kierrä akselia tarvittaessa kädellä, kunnes salpa putoaa koloon.

Löysää työkalupidikkeen kiristysmutteria (14) ja aseta jyrsinterä paikalleen. Varren on upottava vähintään 20 mm työkalupidikkeen sisään.

Kiristä kiristysmutteri ruuviavaimella (15) ja tarkista, että jyrsinterä pysyy kunnolla paikallaan.

Vapauta akselilukko.

KÄYTTÖOHJE

Suuntaisohjaimen asentaminen

Suuntaisohjain (9) asennetaan työntämällä tangot alaosan reikiin ja kiristämällä siipiruuveja (8), kun ohjain on

halutussa asennossa.

Jos yläjyrsintä on tarkoitus käyttää pyörylöiden jyrsintään, on toiseen suuntaisohjaimen tangoista asennettava keskiöintipuikko.

Jyrsintäsyvyyden säätö

Löysää syvyysrajoittimen (6) säätöruuvia (7) ja vapauta kiristysvipu (4).

Työnnä yläjyrsintä alaspäin siten, että jyrsinterä koskettaa työstökappaletta, ja kiinnitä kiristysvipu.

Säädä syvyysrajoitin haluttuun jyrsintäsyvyyteen ja kiristä säätöruuvi.

Löysää kiristysvipua ja nosta yläjyrsin takaisin.

Käyttö

Asenna haluttu jyrsinterä ja tarvittaessa suuntaisohjain ja aseta yläjyrsimen pohjalevy työstökappaletta vasten kohtaan, josta jyrsintä on aloitettava.

Käynnistä yläjyrsin käynnistys-/ sammutuspainikkeella (13) ja anna sen saavuttaa täysi nopeus, ennen kuin lasket jyrsinterän kahvojen (5) avulla alas työstökappaleeseen.

Lukitse yläjyrsin ala-asentoon kiristysvivun avulla.

Liikuta yläjyrsintä työstökappaletta pitkin rauhallisin, tasaisin liikkein ja pidä koko ajan kunnolla kiinni molemmista kahvoista.

Jos yläjyrsimen nopeutta on säädettävä, sammuta ensin yläjyrsin ja säädä nopeutta sen jälkeen nopeudensäätöpyörällä (2).

Suosittelemme käyttämään pientä jyrsintänopeutta suuria jyrsinteriä käytettäessä ja suurta jyrsintänopeutta pieniä jyrsintäteriä käytettäessä. Kokeile, kunnes löydät parhaiten sopivan nopeuden. Mikäli mahdollista, suorita koejyrsintä tähteeksi jääneeseen puupalaan, ennen kuin alat jyrsiä varsinaista työstökappaletta.

Älä peitä yläjyrsimen ilmanvaihtoaukkoja (1), jotta moottori ei ylikuumene.

Kun saat työn suoritetuksi, vapauta kiristysvipu ja nosta yläjyrsin. Sammuta yläjyrsin käynnistys-/ sammutuspainikkeella ja odota, kunnes se on täysin pysähtynyt, ennen kuin laitat sen sivuun.

Jyrsintä suuntaisohjaimen ja keskiöintipuikon kanssa

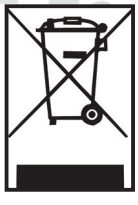
- Jos käytät suuntaisohjainta, se on säädettävä niin, että jyrsinterä pysyy halutulla etäisyydellä työstökappaleen reunasta. Suuntaisohjain asetetaan reunaa vasten, ja sen on pysyttävä jyrsimisen aikana reunaa vasten.
- Jos käytät keskiöintipuikkoa, säädä suuntaisohjain siten, että jyrsinterä säilyttää halutun säteen ympyrän keskustasta. Keskiöintipuikko kiinnitetään ympyrän keskipisteeseen (poraa tarvittaessa kolo puuporalla) ja jyrsintä liikutetaan tasaisesti ympyränmuotoisesti keskipisteen ympäri.

Puhdistus ja kunnossapito

Yläjyrsin puhdistetaan pyyhkimällä sen ulkopuoli kostealla liinalla. Lastut voidaan poistaa harjalla tai paineilmalla. Tarkista, ettei ilmanvaihtoaukoissa ole pölyä eikä likaa.

Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita.

Ympäristönsuojeluohjeita



Sinäkin voit osaltasi suojella ympäristöä! Muista noudattaa paikallisia määräyksiä: toimita tarpeettomat sähkölaitteet asianmukaiseen vastaanottopisteeseen.

INSTRUCTION MANUAL

Introduction

To get the most out of your new router, please read this User Guide and the attached safety instructions before use. Please also save theguide as you may need to refer to it at a later date.

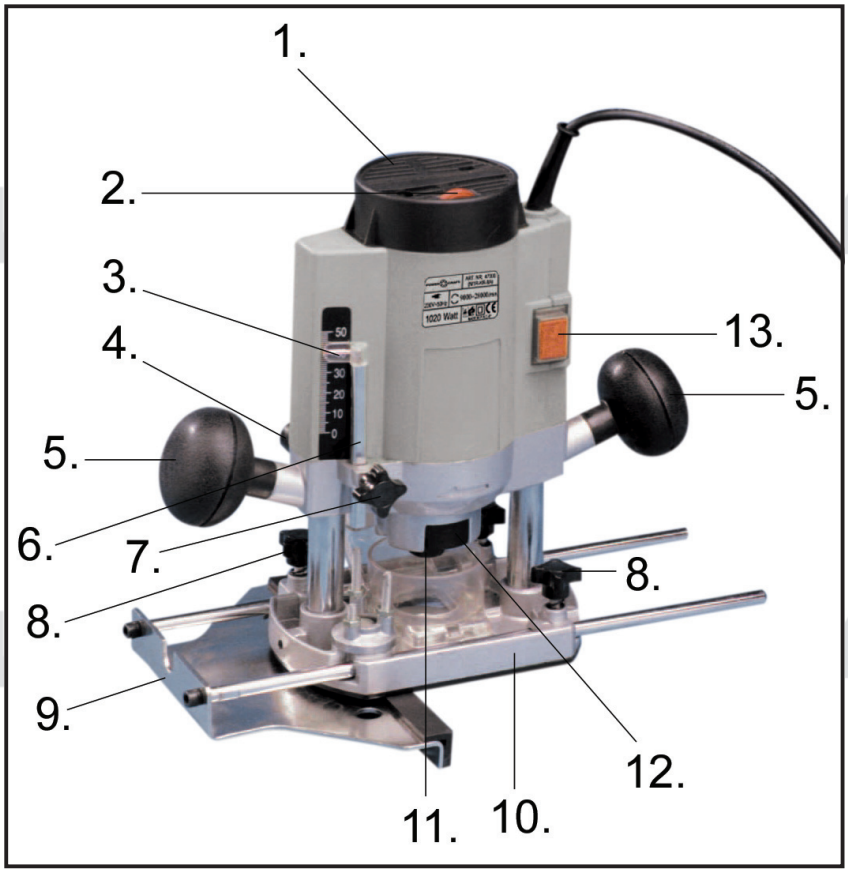
Technical specifications

Voltage/frequency:	230V ~ 50Hz
Power rating:	1020 W
Speed:	15,000-30,000 RPM
Internal diameter of cutter holder:	6 or 8 mm
Max. cutting depth:	44 mm
Acoustic pressure:	78 dB(A)
Sound output:	91 dB(A)
Weight:	3.8 kg

Main components

1. Ventilation slots
2. Speed selector
3. Depth gauge
4. Lock knob
5. Handle
6. Depth stop
7. Depth stop adjustment screw
8. Butterfly nut for parallel guide
9. Parallel guide
10. Base
11. Cutter holder
12. Spindle lock
13. On/off button

Centering pin for parallel guide included (not illustrated)



INSTRUCTION MANUAL

Special safety instructions

This router is intended for routing wood, wood products and plastic and must not be used for other materials, such as metal, stone or masonry.

Always use the correct type of cutter for the type of work to be performed.

Always use cutters with the correct spindle diameter, and that correspond to the router speed.

Check for concealed cables or pipes in or behind the item to be worked before use. If the router makes contact with a conductive cable, electric shock or damage to electric installations can result.

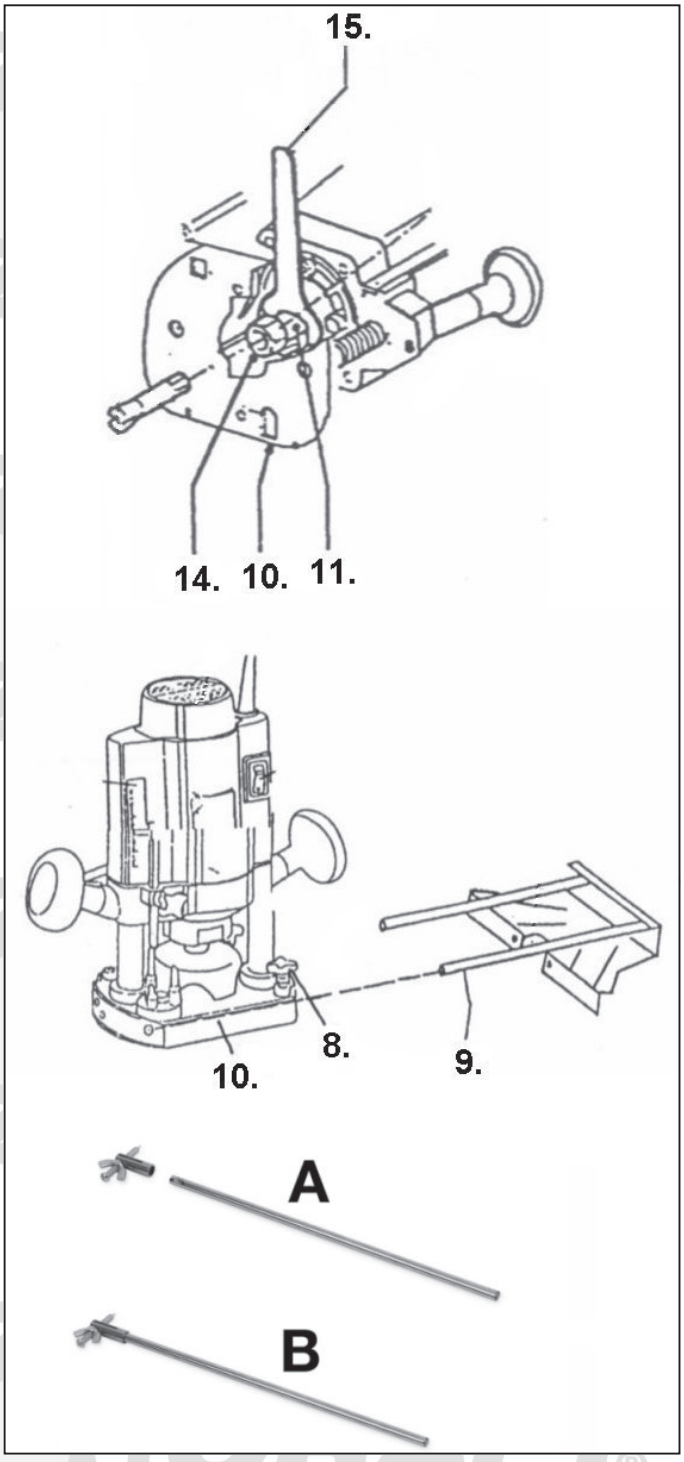
Check that the item to be worked does not contain nails, screws etc, as they can damage the cutter or cause you to lose control of the machine.

Keep fingers away from the cutter!

Never activate the spindle lock while the router is working.

Never put the router down until the cutter has come to a complete stop.

Exercise caution when setting cutting depth to avoid penetrating the item and damaging the surface beneath.



Preparation

Fitting the cutter

Invert the base (10) so that it faces upwards. Activate the spindle lock (12) to lock the cutter holder (11). If required, turn the spindle by hand until the lock engages.

Loosen the lock nut (14) on the cutter holder and insert a cutter. Ensure the shaft penetrates at least 20 mm into the holder.

Tighten the lock nut using the spanner (15), and check the cutter is firmly secured.

Release the spindle lock.

INSTRUCTION MANUAL

Fitting the parallel guide

Fit the parallel guide (9) by inserting the shafts into the holes on the base and tighten the butterfly nuts (8) when the

required position is achieved.

If cutting circles, fit the centering pin to one of the parallel guide shafts (see bottom illustration).

Adjusting router depth

Loosen the adjustment screw (7) for the depth stop (6), and loosen the lock knob (4).

Push the router down until the cutter is in contact with the item and tighten the lock knob.

Set the depth stop to the required depth and tighten the adjustment screw.

Loosen the lock knob and lift the router again.

Use

Fit the cutter and parallel guide if required and position the router's base on the item at the place where routing is to begin.

Switch on using the on/off button (13) and allow to reach full speed before applying the cutter to the item using the handles (5).

Lock the router in its lowered position using the lock knob.

Move the router using gentle, even movements and always hold both handles tightly while working.

Always switch the motor off before adjusting router speed at the speed selector (2). We recommend using lower speed for large cutters and high speeds for small. Experiment until you find the best speed for the job. If possible, make a test cut on a piece of scrap wood before using the router on the item.

Avoid covering the ventilation slots (1), as this can cause the motor to overheat.

When finished cutting, loosen the lock knob and remove the router. Switch off using the on/off switch and wait until it has come to a complete stop before putting it down.

Routing using the parallel guide and centering pin

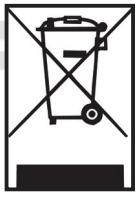
- If using the parallel guide, it must be adjusted to ensure the cutter maintains the required distance from the edge of the item. The parallel guide is applied to the edge of the item.
- If the centering pin is to be used, adjust the parallel guide to ensure that the cutter maintains the required radius from the centre of the circle. Anchor the centering pin in the centre of the circle (if required, drill a hole) and move the router in a smooth circular movement.

Cleaning and maintenance

The router can be cleaned by wiping its exterior parts with a damp cloth. Dust and chips can be removed with a brush or compressed air. Ensure the ventilation slots are kept free of dust and dirt.

Do not use corrosive or abrasive cleaning agents.

Environmental information



You can help protect the environment! Follow local environmental regulations: Dispose of unwanted electrical equipment at an approved refuse disposal centre.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Einführung

Damit Sie an Ihrer neuen Oberfräse möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, Gebrauchsanweisung und beiliegende Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen der Oberfräse später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

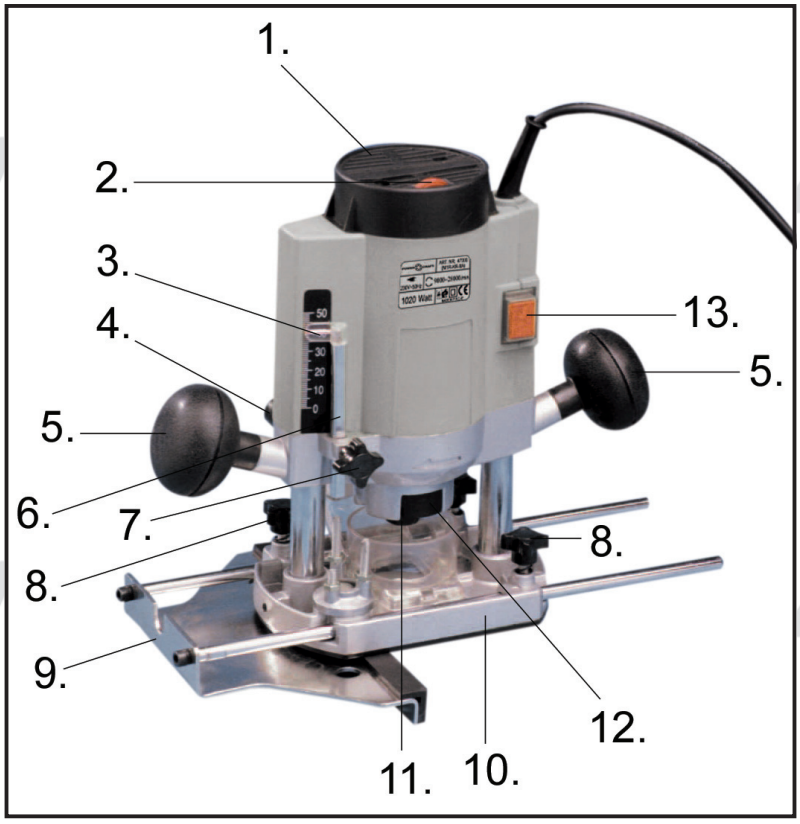
Technische Daten

Spannung/Wechselstromfrequenz:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1020 W
Drehzahl:	15.000 - 30.000 U/min
Innendurchmesser Werkzeugaufnahme:	6 oder 8 mm
Max. Frästiefe:	44 mm
Schalldruck:	78 dB(A)
Schallleistung:	91 dB(A)
Gewicht:	3,8 kg

Die Teile der Oberfräse

1. Lüftungsschlitze
2. Drehzahlstellrad
3. Frästiefenskala
4. Spannhebel
5. Handgriff
6. Tiefenanschlag
7. Einstellschraube für Tiefenanschlag
8. Flügelschraube für Parallelführung
9. Parallelführung
10. Unterteil
11. Werkzeugaufnahme
12. Spindelverriegelung
13. EIN-/AUS-Schalter

Außerdem im Lieferumfang enthalten ist ein Zentrierdorn für die Parallelführung (o. Abb.)



GEBRAUCHSANWEISUNG

Sicherheitshinweise

Diese Oberfräse ist zum Fräsen in Holz, Holzprodukten und Kunststoff gedacht und darf nicht für andere Materialien wie beispielswiese Metall, Stein oder Mauerwerk verwendet werden.

Verwenden Sie stets den richtigen Fräsertyp für die jeweilige Arbeit.

Verwenden Sie stets Fräser vom richtigen Durchmesser und solche, die der Drehzahl der Oberfräse entsprechen.

Kontrollieren Sie vor Beginn der Arbeiten, dass sich keine verdeckten Leitungen oder Rohre im oder auf der Rückseite des Werkstücks befinden. Trifft die Oberfräse auf eine stromführende Leitung, können ein elektrischer Schlag oder Schäden an den elektrischen Anlagen die Folge sein.

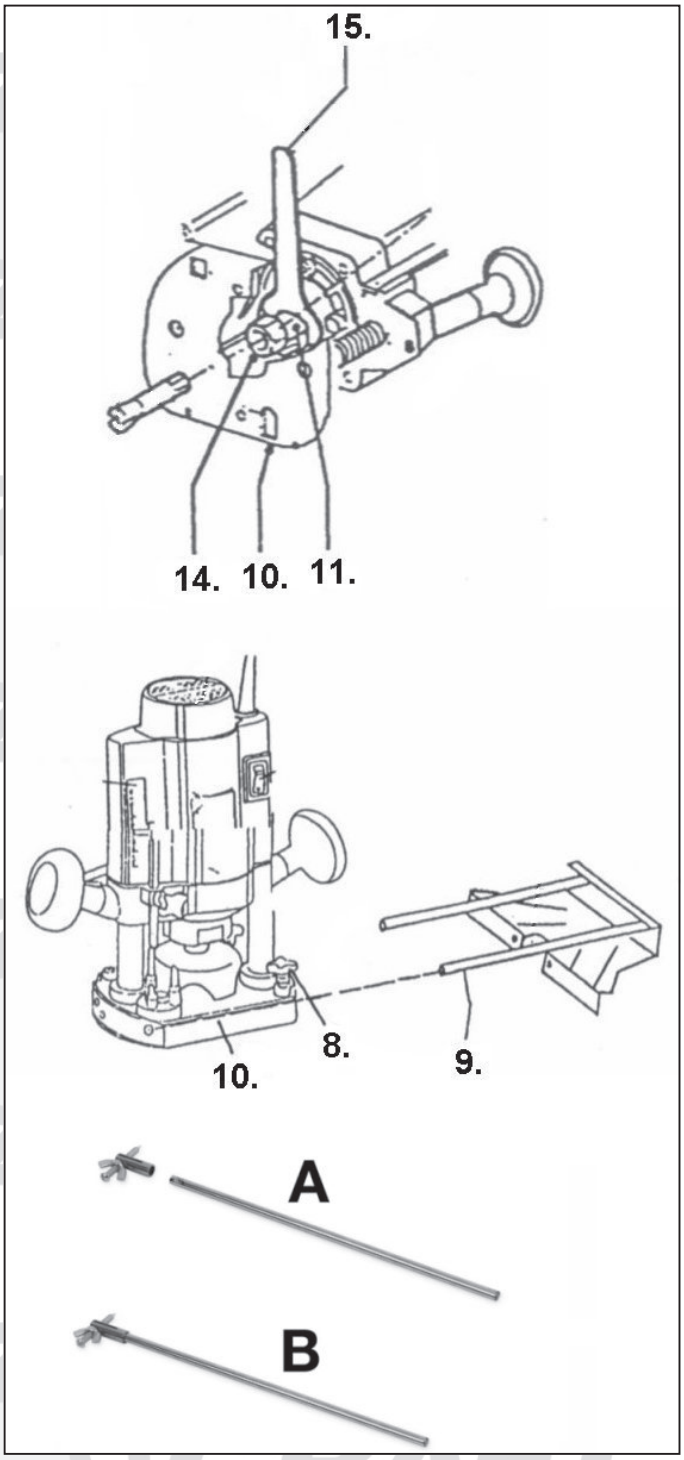
Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück keine Nägel, Schrauben oder dergleichen enthält, da diese den Fräser beschädigen oder dazu führen können, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Halten Sie Ihre Hände vom Fräser fern!

Aktivieren Sie niemals die Spindelverriegelung bei laufendem Gerät.

Legen Sie das Gerät erst beiseite, wenn der Fräser zum völligen Stillstand gekommen ist.

Seien Sie vorsichtig beim Einstellen der Frästiefe, damit der Fräser nicht durch das Werkstück dringt und die Werkstückunterlage beschädigt.



Arbeitsvorbereitung

<u>Einsetzen der Fräser</u>

Drehen Sie das Unterteil (10) der Oberfräse nach oben. Aktivieren Sie die Spindelverriegelung (12) zum Feststellen der Werkzeugaufnahme (11). Drehen Sie die Spindel gegebenenfalls mit der Hand, bis die Verriegelung einrastet.

Lösen Sie die Spannmutter (14) an der Werkzeugaufnahme und setzen einen passenden Fräser ein. Der Schaft muss mindestens 20 mm tief in die Werkzeugaufnahme hineingeschoben werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Ziehen Sie die Spannmutter mit Hilfe eines Schraubenschlüssels (15) an und kontrollieren Sie den festen Sitz des Fräsers.

Geben Sie die Spindelverriegelung wieder frei.

Montage der Parallelführung

Die Parallelführung (9) wird montiert, indem die Führungsstangen in die Löcher am Unterteil geschoben und in der gewünschten Position die Flügelschrauben (8) festgezogen werden.

Soll die Oberfräse zum Fräsen von Kreisbögen verwendet werden, müssen Sie den Zentrierdorn an einer der Stangen der Parallelführung anbringen (siehe untere Abb.)

Einstellung der Frästiefe

Lösen Sie die Einstellschraube (7) für den Tiefenanschlag (6) und den Spannhebel (4).

Schieben Sie die Oberfräse so weit nach unten, bis der Fräser das Werkstück berührt und stellen Sie den Spannhebel fest.

Stellen Sie den Tiefenanschlag auf die gewünschte Frästiefe ein und ziehen Sie die Einstellschraube fest.

Lösen Sie den Spannhebel und schieben das Gerät wieder hoch.

Betrieb

Montieren Sie den gewünschten Fräser und gegebenenfalls die Parallelführung, und setzen Sie das Gerät mit der Grundplatte an der Stelle am Werkstück an, wo die Fräsarbeit beginnen soll.

Starten Sie die Oberfräse am EIN-/AUS-Schalter (13) und warten Sie, bis die volle Drehgeschwindigkeit erreicht ist, bevor Sie den Fräser mit Hilfe der Handgriffe (5) auf das Werkstück absenken.

Stellen Sie die Oberfräse in abgesenkter Position mit Hilfe des Spannhebels fest.

Führen Sie das Gerät in ruhigen, gleichmäßigen Bewegungen über das Werkstück und fassen Sie es stets an beiden Handgriffen, so lange die Oberfräse arbeitet.

Zum eventuellen Nachstellen der Geschwindigkeit müssen Sie zunächst die Oberfräse ausschalten und anschließend die Geschwindigkeit am Drehzahlstellrad (2) regulieren. Es empfiehlt sich die Verwendung einer niedrigeren Fräsgeschwindigkeit für große Fräser und einer hohen Fräsgeschwindigkeit für kleine Fräser. Probieren Sie so lange, bis Sie die am besten geeignete Geschwindigkeit gefunden haben. Nach Möglichkeit sollten Sie eine Probefräsung an einem Stück Abfallholz machen, bevor Sie das eigentliche Werkstück bearbeiten.

Verdecken Sie nicht die Lüftungsschlitze (1) des Gerätes, da sich der Motor sonst überhitzen kann.

Nach beendeter Arbeit lösen Sie den Spannhebel und schieben die Oberfräse hoch. Schalten Sie dann das Gerät am EIN-/AUS-Schalter aus und warten Sie mit dem Ablegen bis zum völligen Stillstand.

Fräsen mit Parallelführung und Zentrierdorn

- Soll die Parallelführung verwendet werden, muss sie so eingestellt sein, dass der Fräser den gewünschten Abstand zur Werkstückkante hält. Die Parallelführung wird an die Kante angelegt und muss beim Fräsen an dieser anliegen.
- Soll der Zentrierdorn verwendet werden, muss die Parallelführung so eingestellt werden, dass der Fräser den gewünschten Radius vom Kreismittelpunkt hält. Der Zentrierdorn wird im Mittelpunkt des Kreises verankert (gegebenenfalls mit einem Holzbohrer vorbohren) und der Fräser in einer gleichmäßigen Kreisbewegung um den Mittelpunkt herumgeführt.

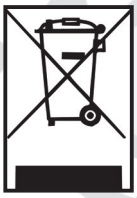
GEBRAUCHSANWEISUNG

Reinigung und Pflege

Zur Reinigung werden die äußeren Teile der Oberfräse mit einem feuchten Tuch abgewischt. Späne lassen sich mit einer Bürste oder mittels Druckluft entfernen. Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Staub und Verschmutzungen.

Verwenden Sie keinerlei ätzende oder schmirgelnde Reinigungsmittel.

Umweltinformationen



Auch Sie können Ihren Beitrag zum Umweltschutz leisten! Befolgen Sie die geltenden Umweltvorschriften. Entsorgen Sie ausrangierte elektrische Geräte bei Ihrer kommunalen Recyclingstation.

CE-ERKLÆRING

CE-mærke er anbragt:	2007	EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
CE-merket:	2007	EU-SAMSVARSERKLÆRING
CE-märke monterat:	2007	EU-DEKLARATION
CE-merkki myönnetty:	2007	EU-ILMOITUS DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA
CE mark placed:	2007	EC-DECLARATION OF CONFORMITY
CE-Zeichen angebracht:	2007	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EU-Importør, EU-importør, EU-Importör, EU-maahantuoja, EEC-importer, EG-Importeur,:

HP-Værktøj A/S Industrivej 67 - 7080 Børkop

POWER CRAFT®
47000 - (M1R-KZ-8H)
230 V - 1020 W

Erklærer herved på eget ansvar, at:	**OVERFRÆSER**
Erklærer herved på eget ansvar at:	**OVERFRESER**
Intygar härmed på eget ansvar, att:	**ÖVERFRÄS**
Ilmoittaa omalla vastuullaan, että:	**YLÄJYRSIN**
Hereby , on our own responsability declare that:	**ROUTER**
Erklären hiermit in eigener Verantwortung, dass:	**OBERFRÄSE**

Er fremstillet i overensstemmelse med følgende:
Är tillverkad enligt följande:
Is manufactured in compliance with the following:

Er fremstilt i samsvar med følgende:
On valmistettu seuraavien direktiivien mukaisesti:
Hergestellt wurde in Übereinstimmung mit folgenden:

DIREKTIVER, DIREKTIVER, DIREKTIV, DIREKTIIVIT, DIRECTIVES, RICHTLINIEN:

98/37/EF:	Maskindirektivet med ændringsdirektiver.	98/37/EØF:	Maskindirektivet med tillegg og rettelser.
06/95/EØF:	Lavspændingsdirektivet.	06/95/EØF:	Lavspenningsdirektivet.
89/336/EØF:	EMC-direktivet + (ændringsdirektiv 93/68/EØF)	89/336/EØF:	EMC-direktivet + (rettelser 93/68/EEC)
98/37/EEC:	Maskindirektivet med tillägg och rättelser.	98/37/ETY:	Konedirektiivi liitteineen ja korjauksineen.
06/95/EEC:	Lågspänningsdirektivet.	06/95/ETY:	Matalajännitedirektiivi.
89/336/EEC:	EMC-direktivet + (rättelser 93/68/EEC)	89/336/ETY:	EMC-direktiivi + (korjauksineen 93/68/ETY)
98/37/EC:	Safety of machinery with amendments.	98/37/EWG:	Maschinenrichtlinie mit Änderungen.
06/95/EEC:	Low voltage directive.	06/95/EWG:	Niederspannungsrichtlinie.
89/336/EEC:	EMC- directive + (amendments 93/68/EEC)	89/336/EWG:	EMC-richtlinie + (Änderungen 93/68/EWG)

STANDARDER, NORMER, NORMER, NORMIT, STANDARDS, NORMEN:

EN 50144-2-17:2000 - EN 50144-1:1998 - EN 55014-1:2000
EN 55014-2:1997 - EN 61000-3-2:2000 - EN 61000-3-3:1995

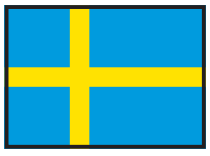
HP-Værktøj A/S - BØRKOP - 30 / 05 / 2007
Indkøbschef, Inkjöpssjef, Inköpschef, Ostopäällikkö, Purchase manager, Einkaufsleiter
Stefan Schou

CE

SERVICE CENTER

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- Åbent 7.00 til 16.00
- Tlf: +45 76 62 11 10
- Fax: +45 76 62 11 27
- E-mail: service@hpv.dk



När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Retur varor
- Garantiärenden
- Öppet tider 8.00 – 17.00
- Tel. 0451-833 00
- Fax 0451-807 77
- E-mail: service@spverktyg.com

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- Auki 8.30 - 16.00
- Puh: +358 19 231 430
- Fax: +358 19 231 957
- E-mail: info@brbintermarket.fi